

## APPENDIX 3: TRAINING SERVICES

This Appendix 3, which includes the documents referred to in this Appendix 3 (together, the “**Appendix**”), describes the fee bearing training courses (“**Courses**”) and the associated Training Services (as defined in Section 1 below), which Liferay offers as part of these Courses. Any terms presented in italics in this Appendix, which are not defined in this Appendix, have the meaning defined in the agreement to which this Appendix applies, such as the Liferay Enterprise Services Agreement (the “**Agreement**”).

The Unit for Courses is a “**Seat**” which means the entitlement for one individual person to participate in a Course and receive the associated Training Services. Whether Customer purchases Seats from Liferay directly or through one of its authorized Business Partners, Liferay agrees to provide the Courses and the Training Services to Customer on the terms described in this Appendix and the Agreement. In exchange, Customer agrees to comply with the terms of the Agreement, including this Appendix.

### 1. Courses

Courses are available as publicly available courses (“**Public Courses**”) and Courses that are exclusively held for Customer and not available for public enrollment (“**Private Courses**”). Courses entitle Customer to receive access to certain Software, other Course Materials (as defined below) and/or other Services as described in this Appendix (collectively “**Training Services**”). The course descriptions for various Public Courses are set forth at <http://www.liferay.com/services/training/topics> and the scope of any Private Courses will be as agreed between Customer and Liferay in the applicable Order Form.

### 2. Rights in Course Materials.

“**Course Materials**” means the training products, materials, methodologies, software and processes, in verbal, recorded, written, electronic or other form, provided by Liferay in connection with a Course or developed during the performance of the Training Services associated with a Course and all intellectual property rights related thereto. As between Liferay and Customer, the Course Materials are the sole property of Liferay or a Liferay Affiliate and are copyrighted by Liferay unless otherwise expressly indicated. Course Materials are provided solely for use by the Customer’s participants in the Course and no other individual. Course Materials may not be copied or transferred to any other individual or third party without the prior written consent of Liferay. Course Materials are Liferay’s Confidential Information. For the avoidance of doubt and without limiting the generality of the foregoing, no part of the Course Materials may be modified, amended, photocopied or duplicated by any means, whether photographic, or electronic, or mechanical, or sold or distributed in any other delivery format whether in print or electronic, or used as the basis for any other training product or service, without written permission from Liferay. The foregoing restrictions are not intended (i) to limit Customer’s rights to software code provided under the terms of an open source license or (ii) to limit Customer’s rights under, or grant Customer rights that supersede, the license terms of any Software as set forth in Section 3 below.

### 3. Software

As part of the Training Services Liferay will provide Customer access to (and in order to successfully participate Customer will need to use)

## ANHANG 3: TRAINING-DIENSTLEISTUNGEN

In dem vorliegenden *Anhang 3*, einschließlich aller Dokumente, auf die in dem vorliegenden *Anhang 3* Bezug genommen wird („**Anhang**“), werden die gebührenpflichtigen Trainingskurse („**Kurse**“) sowie die damit verbundenen *Training-Dienstleistungen* (wie unten in Abschnitt 1 definiert) geregelt, die von Liferay angeboten werden. Für durch Kursivschrift hervorgehobene Begriffe, die in dem vorliegenden *Anhang* nicht definiert werden, gelten die Definitionen des Vertrages, auf den sich der *Anhang* bezieht, wie etwa des „Vertrages über Enterprise Dienstleistungen“ von Liferay (der „**Vertrag**“).

Die *Einheit* für *Kurse* ist ein „**Platz**“, was die Berechtigung für eine einzelne Person, an einem *Kurs* teilzunehmen und die damit verbundenen *Training-Dienstleistungen* zu erhalten beschreibt. Liferay stimmt zu, dem *Kunden* gemäß den in dem vorliegenden *Anhang* und im *Vertrag* enthaltenen Bestimmungen *Kurse* und die *Training-Dienstleistungen* anzubieten und durchzuführen, unabhängig davon, ob die *Plätze* direkt bei Liferay oder bei einem *Geschäftspartner* erworben wurden. Im Gegenzug verpflichtet sich der *Kunde*, die Bestimmungen des *Vertrags*, einschließlich des vorliegenden *Anhangs*, einzuhalten.

### 1. Kurse

*Kurse* werden entweder als öffentlich zugängliche („**Öffentliche Kurse**“) oder als ausschließlich für den *Kunden* zugängliche *Kurse* („**Privatkurse**“) angeboten. Die *Kurse* berechtigen den *Kunden* zum Zugang zu bestimmter *Software*, anderen *Kursunterlagen* (wie nachstehend definiert) sowie zu sonstigen *Dienstleistungen* gemäß dem vorliegenden *Anhang* (zusammenfassend als „**Training-Dienstleistungen**“ bezeichnet). Kursbeschreibungen für *Öffentliche Kurse* sind unter <http://www.liferay.com/services/training/topics> erhältlich. Der Umfang der *Privatkurse* wird zwischen dem *Kunden* und Liferay im entsprechenden *Bestellschein* vereinbart.

### 2. Rechte an Kursunterlagen

„**Kursunterlagen**“ sind Trainingsprodukte, Materialien, Methoden, *Software* und Prozesse in mündlicher, aufgezeichneter, schriftlicher, elektronischer oder sonstiger Form, die von Liferay in Verbindung mit *Training-Dienstleistungen* bereitgestellt oder bei der Erbringung von *Training-Dienstleistungen* im Zusammenhang mit einem *Kurs* entwickelt werden, einschließlich aller geistigen Eigentumsrechte daran. Im Verhältnis zwischen dem *Kunden* und Liferay sind Liferay oder seine *Verbundunternehmen* die alleinigen Eigentümer der *Kursunterlagen* und, sofern nicht ausdrücklich anderweitig angegeben, gehören die Urheberrechte daran Liferay. *Kursunterlagen* werden ausschließlich für die Nutzung durch die vom *Kunden* bestimmten Kursteilnehmer zur Verfügung gestellt. Alle weiteren Personen sind von der Nutzung ausgeschlossen. *Kursunterlagen* dürfen ohne vorherige schriftliche Einwilligung durch Liferay nicht vervielfältigt oder an andere Personen oder dritte Parteien weitergegeben werden. *Kursunterlagen* sind Teil der *Vertraulichen Informationen* von Liferay. Zur Vermeidung von Unklarheiten und ohne die Allgemeingültigkeit der vorstehenden Bestimmungen einzuschränken gilt: Kein Teil der *Kursunterlagen* darf ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von Liferay modifiziert, abgeändert, fotokopiert oder in jedweder Weise vervielfältigt werden, sei es fotografisch, elektronisch oder mechanisch. Darüber hinaus darf kein Teil der *Kursunterlagen* verkauft oder distribuiert werden, in jedwedem Format, sei es gedruckt oder elektronisch, oder als Grundlage für ein anderes Trainingsprodukt oder eine andere Dienstleistung verwendet werden. Die vorstehenden Einschränkungen sollen nicht (i) die Rechte des *Kunden* am Softwarecode, der gemäß den Bestimmungen einer Open Source Lizenz zur Verfügung gestellt wurde, einschränken oder (ii) die Rechte des *Kunden* an der *Software* einschränken, die dem *Kunden* im Rahmen der Ziff. 3 eingeräumt werden.

### 3. Software

Im Rahmen von *Training-Dienstleistungen* stellt Liferay dem *Kunden* bestimmte in der nachstehenden Tabelle aufgeführte *Software* zur

## Appendix 3: Training Services

certain software as listed in the table below ("**Software**"). This Software is subject to certain terms and conditions as stated in the End User License Agreements set forth in the table below. Upon acceptance of the Order Form to which this Appendix 3 applies, Customer hereby confirms that it also accepts and agrees to these EULA terms with respect to Customer's use of the Software.

**Table 3**

<b>Software</b>	<b>EULA</b>
Liferay Developer Studio	<a href="http://www.liferay.com/end-user-license-agreement-for-liferay-developer-studio">http://www.liferay.com/end-user-license-agreement-for-liferay-developer-studio</a>
Liferay Sync	<a href="https://www.liferay.com/legal/doc/eula-liferay-sync">https://www.liferay.com/legal/doc/eula-liferay-sync</a>
Any other Liferay Software provided by Liferay as part of the Training Services	<a href="http://www.liferay.com/evaluation-license-agreement-for-liferay-software">http://www.liferay.com/evaluation-license-agreement-for-liferay-software</a>

**Tabelle 3**

<b>Software</b>	<b>EULA</b>
Liferay Developer Studio	<a href="http://www.liferay.com/end-user-license-agreement-for-liferay-developer-studio">http://www.liferay.com/end-user-license-agreement-for-liferay-developer-studio</a>
Liferay Sync	<a href="https://www.liferay.com/legal/doc/eula-liferay-sync">https://www.liferay.com/legal/doc/eula-liferay-sync</a>
Sonstige Software von Liferay, die im Rahmen der Training-Dienstleistungen angeboten wird	<a href="http://www.liferay.com/evaluation-license-agreement-for-liferay-software">http://www.liferay.com/evaluation-license-agreement-for-liferay-software</a>

### 4. Customer Responsibilities

**4.1 General.** Customer is responsible for (i) enrollment of Customer's personnel in the appropriate Course(s) (ii) determining whether Customer's personnel are appropriate and capable enough for enrollment in the Course(s), and (iii) attendance by Customer's personnel at the scheduled Course(s).

**4.2 Equipment and Facilities.** For Private Courses delivered at a site designated by Customer, Customer will supply the facility and equipment meeting the requirements set forth at <http://www.liferay.com/legal/doc/app3/sitereqs>, unless otherwise agreed in an Order Form. If Liferay agrees to provide the facilities and equipment for a Course, Customer acknowledges and agrees that it shall be liable for any loss or destruction of this equipment and hardware used in connection with the Course. Customer shall be responsible for obtaining all third party consents and cooperation necessary for the performance of the Training Services.

**4.3 Payment and Expenses.** Unless otherwise explicitly agreed in an Order Form, (i) payment for Seats in Public Courses must be received in full prior to the delivery of the associated Course in order to ensure a Seat, (ii) out-of pocket expenses, such as travel, lodging, food, transportation, tools and other expenses incurred in the delivery of the Private Courses ("**Expenses**") are not included in the Fees and Liferay will invoice Customer for the Expenses upon completion of the Courses or in accordance with the Cancellation Policy set forth in Section 5 and up to the agreed maximum amount, if applicable and (iii) if Liferay and Customer have agreed on a fixed daily or total amount for Expenses, then Liferay will invoice Customer for Expenses for the relevant days during the applicable month regardless of the actual Expenses incurred. For meals and incidentals Liferay and Customer may agree on a fixed per diem amount.

## Anhang 3: Training-Dienstleistungen

Verfügung („**Software**“). Die Nutzung dieser Software ist für eine erfolgreiche Kursteilnahme des Kunden unabdingbar. Für diese Software gelten die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten *Endnutzer-Lizenzvereinbarungen (EULAs)*. Mit der Annahme des *Bestellscheins*, für den dieser Anhang 3 gilt, bestätigt der Kunde hiermit, dass er auch mit den Bestimmungen dieser EULAs in Bezug auf seine Nutzung der Software einverstanden ist.

### 4. Pflichten des Kunden

**4.1 Allgemeines.** Der Kunde ist verantwortlich für (i) Anmeldung seiner Mitarbeiter für die entsprechenden Kurse, (ii) die Entscheidung, ob seine Mitarbeiter über Kenntnisse verfügen, die für die Teilnahme an den Kursen erforderlich sind und für (iii) die Anwesenheit seiner Mitarbeiter bei den angesetzten Kursen.

**4.2 Equipment und Räumlichkeiten.** Für *Privatkurse*, die an einem vom Kunden bestimmten Standort abgehalten werden, stellt der Kunde Räumlichkeiten und Equipment bereit, die den unter <http://www.liferay.com/legal/doc/app3/sitereqs> festgelegten Anforderungen entsprechen, es sei denn, in einem *Bestellschein* wurde etwas anderes vereinbart. Stimmt Liferay zu, Räumlichkeiten und Equipment bereitzustellen, so erklärt sich der Kunde einverstanden, die Haftung für alle in Verbindung mit dem Kurs entstandenen Verluste oder Schäden an diesem Equipment und Hardware zu übernehmen. Es obliegt dem Kunden, alle für die Durchführung der *Training-Dienstleistungen* erforderlichen Einwilligungen einzuholen und die Zusammenarbeit mit dritten Parteien sicher zu stellen.

**4.3 Vergütung und Aufwendungen.** Sofern in einem *Bestellschein* nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, gilt: (i) Vergütung für einen *Öffentlichen Kurs* hat vollständig vor der Durchführung des entsprechenden Kurses zu erfolgen um einen Platz zu sichern; (ii) Auslagen für beispielsweise Reisen, Unterbringung, Verpflegung, Transport, Hilfsmittel sowie sonstige Aufwendungen, die bei der Durchführung eines *Privatkurses* entstanden sind („**Aufwendungen**“), sind nicht in den *Gebühren* enthalten und Liferay wird die *Aufwendungen* nach der Durchführung der Kurse (und sofern anwendbar, bis zu einem vereinbarten Höchstbetrag) oder gemäß den Stornierungsbestimmungen in Ziff. 5 in Rechnung stellen; (iii) Besteht zwischen Liferay und dem Kunden eine Übereinkunft bezüglich fester Tages- oder Gesamtsätze für Aufwendungen, so wird Liferay ungeachtet der tatsächlich entstandenen *Aufwendungen* dem Kunden eine Rechnung für die jeweiligen Tage des entsprechenden Monats ausstellen. Bezüglich Verpflegung und Nebenkosten können zwischen Liferay und dem Kunden feste Tagessätze vereinbart werden.

## Appendix 3: Training Services

### 5. Scheduling and Cancellation.

Upon execution of the Order Form to which this Appendix applies and, if required by Customer, receipt of a Purchase Order from Customer, a Liferay training administrator will work with Customer to meet Customer's scheduling requests for Private Courses. Customer hereby confirms that it acknowledges and agrees to the cancellation policies and the procedures for rescheduling of Courses available at [www.liferay.com/legal/doc/app3/cancellation\\_1201601](http://www.liferay.com/legal/doc/app3/cancellation_1201601). Customer must use all ordered Seats within one (1) year of the date of purchase; any unused Seats will be forfeited.

## Anhang 3: Training-Dienstleistungen

### 5. Zeitplanung und Stornierung

Nach der Unterzeichnung des *Bestellscheins*, für den der vorliegende *Anhang* gilt, und, sofern der *Kunde* dies verlangt, nach Erhalt eines Bestellauftrags des *Kunden* (Purchase Order), wird ein Training-Mitarbeiter von Liferay mit dem *Kunden* Termine abstimmen, um einen Zeitplan für die *Privatkurse* gemäß den Terminanfragen des *Kunden* zu erarbeiten. Der *Kunde* bestätigt hiermit, dass er die Stornierungsbedingungen und die Abläufe für das Verschieben der Kurstermine unter [www.liferay.com/legal/doc/app3/cancellation\\_1201601](http://www.liferay.com/legal/doc/app3/cancellation_1201601) anerkennt und sich mit diesen einverstanden erklärt. Alle bestellten *Plätze* müssen innerhalb von einem (1) Jahr nach Erwerb in Anspruch genommen werden. Alle nicht in Anspruch genommenen *Plätze* verfallen nach Ablauf dieser Frist.